Porównanie tłumaczeń Judy 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci są — powodujący podziały, zmysłowi, Ducha nie mający.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tymi są odłączający samych siebie zmysłowi Ducha nie mający
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To są ci, którzy powodują rozłamy,* zmysłowi,** nie mający Ducha.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tymi są (ci) wprowadzający rozłamy, zmysłowi, Ducha nie mający.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tymi są odłączający samych siebie zmysłowi Ducha nie mający
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą to ludzie wywołujący rozłamy, zmysłowi, nie mający Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni są tymi, którzy sami się odłączają, zmysłowi, niemający Ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cić są, którzy się sami odłączają, bydlęcy, ducha Chrystusowego nie mający.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cić są, którzy się sami odłączają, cieleśni, Ducha niemający.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni to powodują podziały, [a sami] są cieleśni [i] Ducha nie mają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To są ci, którzy wywołują rozłamy, zmysłowi, nie mający Ducha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są nimi ci, którzy powodują podziały, ludzie zmysłowi, niemający Ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To są właśnie ludzie, którzy powodują rozłamy, kierują się swoimi popędami i nie mają Ducha Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To tacy są sprawcami rozłamów, ludźmi zmysłowymi, nie mającymi Ducha!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To są ludzie wywołujący rozłamy, posłuszni swoim popędom, a nie Duchowi

[1)] <x>520 2:8</x>; <x>520 16:17</x>
[2)] <x>530 2:14</x>
[3)] Być może autor chce wyrazić status fałszywych nauczycieli – są oni pozbawieni Ducha, a zatem niezbawieni (zob. <x>520 8:9</x>).

			Bożemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni to wywołują rozłamy, ulegają zmysłom, Ducha (Bożego) nie mają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це ті, що порушують єдність, вони тілесні, духа не мають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymi są ci, którzy sami się oddzielają, zmysłowi, nie mający Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	[brak w KZNT]
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Są to ci, którzy wywołują podziały, ludzie zezwierzęciali, nie mający usposobienia duchowego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni to doprowadzają do podziałów, nie mają bowiem Ducha Świętego i myślą tylko o zaspokajaniu swoich pragnień.